

# Sujet d'entraînement pour les lycéens – Espéranto, langue facultative

Épreuve écrite – durée : 2 heures

L'usage de dictionnaires, autres documents et appareils électroniques est interdit.  
La rédaction doit se faire sur papier.

Barème    A-1 : 5 points    A-2 : 5 points    B : 10 points

Les parties A et B se font sur la base du texte présenté en page suivante  
« **Komune festi la novan jaron** »

-----

## A – Compréhension

1. Traduku al la franca la 4an paragrafon, (de "Kiel kutime..." ĝis "... en sia programo".)
2. Respondu en Esperanto ĉiun demandon per unu frazo :
  - a) Kiom da homoj venis el Germanio ?
  - b) Kiel interkomunikiĝis infanoj ?
  - c) Kion oni faris dum la lasta nokto de la jaro ?
  - d) Kiuajn programerojn ĝuis plenkreskuloj (citu almenaŭ tri) ?
  - e) Kiel la publiko ekkonis la eventon ?

## B – Expression écrite

Verku eseon en Esperanto (inter 100 kaj 150 vortojn longa) pri la temo :  
Kial gravas tiaj eventoj ?

### Conseils aux candidats

La partie A (compréhension) a pour but de s'assurer de la compréhension des éléments importants du texte, tant pour la traduction que pour la réponse aux questions.

La partie B (expression) a pour but de s'assurer de la capacité du candidat à faire passer en espéranto des idées cohérentes, en rapport avec le texte. Il est conseillé de faire des phrases courtes en évitant des tournures trop compliquées. Mieux vaut faire passer des idées simples avec quelques erreurs que de n'exprimer aucune idée.

### Conseil sur la gestion du temps

Lecture du texte (deux lectures conseillées) : 20 min.

Traduction : 20 min. ; réponse aux questions : 20 min.

Rédaction : 50 min. ; relecture : 10 min.

## Komune festi la novan jaron

Entute 194 homoj partoprenis en la 8a Novjara Renkontiĝo (NR) kaj la 1a Novjara Internacia Semajno (NIS) de EsperantoLand en Saarbrücken (Germanio). Ili venis el 14 landoj, interalie el Kanado, Aŭstralio kaj siberia Ruslando, sed plejparte el la pli proksimaj Belgio, Francio, Svislando kaj Germanio. Tri kvaronoj venis el eksterlando, pro kio regis bele internacia etoso.

56 infanoj kaj junuloj ĝis 14 jaroj multe ĝuis la kunestadon kaj la programon kun manlaboro, ludoj, prezentado kaj lernado de pupteatro — ĉio sub lerta gvido de Christoph Frank subtenata de Betti Maul-Propadović kaj Nicky Janssen. Almenaŭ tridek infanoj lernas Esperanton denaske kaj jen dum NR havas belan eblecon interkonatiĝi kaj amikiĝi kun samaĝuloj el aliaj landoj.

Prezentiĝis koncerto de Martin Wiese kun malnovaj kaj novaj kantoj ĉefe rokstilaj, bela koncerto de Lena kun Ĵenja, Gretel kaj Jorinde (lastatempe formiĝinta grupo), kaj aŭdeblis imponaj operaj kantoj de Vladimir Merkulov en Esperanto (akompanata de Lena Wilke). Krome vespere oni vidis teatraĵon, ludis — kaj kompreneble festis la novan jaron dancante ĝis la frua mateno. Okazis diversaj prelegoj kaj kursoj traktantaj ekzemple la ĉinan historion, budaisman meditado, la ŝanĝojn post 1989, la planedan sistemon, ludan pedagogion kaj ankaŭ venkon (aŭ malvenkon) kaj strategion por Esperanto. Junuloj kaj junaj plenkreskuloj povis ĝui ekzemple la diskotekon, du enketludojn, ekskurson al Strasburgo aŭ prezenton de filmoj de Mr. Bean.

Kiel kutime dum NR estis kursoj por komencantoj, komencintoj kaj progresintoj, ĉi-foje denove de Katalin Kováts, Gunter Neue kaj Sylvain Lelarge. Katalin ankaŭ preparis interesitojn por la internaciaj ekzamenoj kaj ekzamenis kun helpo de Cyrille Hurstel dekon da homoj. Por kontroli la ekzamenojn, vizitis la ejon la direktorino kaj la vicdirektoro de la hungara instituto, kiu afable akceptis la Esperanto-ekzamenojn en sia programo.

Aparte afable raportis la gazetaro pri nia internacia kunveno. Germana novaĵagentejo komencis per regione sendita raporto, sekvis pluraj represoj, granda artikolo en la sarlanda Saarbrücker Zeitung, tri minutoj en la novaĵoj de la regiona televido (programero ripetita en tutsemajna novaĵelsendo) kaj kontribuoj en tri radioprogramoj, el kiuj unu dediĉis plenan horon kun tri Esperanto-muzikpecoj al nia lingvo.

Lu Wunsch-Rolshoven

EsperantoLand

La Ondo de Esperanto. Februaro 2010